



# CiberEduca.com

Psicólogos y pedagogos al servicio de la educación

[www.cibereduca.com](http://www.cibereduca.com)



**V Congreso Internacional Virtual de Educación  
7-27 de Febrero de 2005**

## **LA CARACTERIZACIÓN MULTIDIMENSIONAL DE LOS ESTUDIANTES PARA TRAZAR LA ESTRATEGIA DEL PROCESO DE ENSEÑ ANZA APRENDIZAJE DE ESPAÑOL COMO L2.**

Maria de los A. Fernández Cartaya.  
José A. Chávez  
Virginia M. Larreinaga Mena

#### Resumen:

Determinar las características psicológicas, sociales y académicas de los estudiantes que acuden a la UNAH “ Fructuoso Rodríguez Pérez” es un requisito fundamental para diseñar la estrategia del proceso de enseñanza – aprendizaje y propiciar la atención personalizada a los mismos, lo cual redundará en el logro de la competencia comunicativa en el menor tiempo posible.

La producción verbal es una actividad consciente en la que el sistema de la lengua se realiza como un todo sintetizado y donde se combinan simultáneamente los medios de la lengua, la fonética, la morfología, la sintaxis y el léxico

Según la definición ofrecida por Ana Ibis Fernández, sobre el diagnóstico plantea que es un proceso de estudio para medir, determinar y caracterizar particularidades individuales, posibilitando instrumentar estrategias de intervención de acuerdo con las necesidades individuales, posibilitando instrumentar estrategias de intervención de acuerdo con las necesidades y potencialidades de cada persona, es por ello que utilizamos el término de caracterización multidimensional

“ La evaluación inicial no consiste simplemente en averiguar cuál es el nivel de nuestros estudiantes, implica conocer todos aquellos elementos importantes para su desarrollo integral en la escuela,( desarrollo socio- afectivo, académico y lingüístico)”, es necesario recoger el historial de la familia, su experiencia lingüística. Así como los trastornos que pueden ocasionar interrupciones en su aprendizaje” ( Fernando Trujillo Sáez, Universidad de Granada,2000)

Teniendo como principio la anterior cita, y comprender en ella la importancia de la caracterización inicial para el desarrollo de nuestra misión : enseñar una segunda lengua, y lograr un impacto mayor al transformar la realidad a partir de la investigación, y este a su vez que tenga relevancia por el reconocimiento social derivado de la competencia comunicativa lograda por los estudiantes, con la corrección debida, iniciamos con una etapa de sensibilización que concluyó con la caracterización de los estudiantes que arribaron en el presente curso escolar. La etapa de sensibilización se efectuó con aquellos actores que tendrían una relación con los estudiantes: especialista de becas, médicos, enfermeras, secretaria docente, Vicedecana, a los cuales se les enseñó modelos lingüísticos para el trabajo con los estudiantes, de forma tal que incidieran de igual forma en los estudiantes y esto produjera posteriormente en el aula, una maduración más rápida de la lengua.

¿ Cómo se confeccionó el instrumento?

Con la participación de los tres investigadores y tomando las referencias del autor Trujillo Sáez, decidimos comenzar con una entrevista , con la cual se recogieron los datos generales de los estudiantes ( Anexo 1) y nos permitiría llegar a una apreciación del conocimiento que tenían del Español. Posteriormente, le indicamos ejercicios de expresión oral, escritura , comprensión auditiva, lectura oral. ( Anexos 2,3,4,5) Asimismo precisamos los criterios evaluativos que tendríamos en cuenta , para poder ubicar a los estudiantes en los respectivos niveles, definiendo un primer nivel a aquellos estudiantes que no lograron decodificar las órdenes recibidas , que demostraron comprensión nula , e incapacidad para comunicarse; un segundo nivel a aquellos que podían decodificar con dificultad algunas palabras , que podían expresarse con dificultades y un tercer nivel a aquellos que podían expresarse con fluidez ;pero con incorrecciones y que podían comprender las órdenes dadas.

Los datos obtenidos nos dieron la posibilidad de rediseñar el programa , para satisfacer las necesidades de los estudiantes y seleccionar los métodos idóneos para lograr la competencia comunicativa en un lapso de las seis semanas intensivas, segunda etapa de nuestro proyecto de investigación.

El resultado obtenido con estos instrumentos nos presentó a un grupo de estudiantes jóvenes con una edad promedio de 20 años, de diferentes nacionalidades, en la cual predomina Haití, Belice, y una representación de países africanos y de Mongolia , por tanto nos enfrentaríamos a estudiantes que además del inglés , el francés , el mongol, como lenguas oficiales en sus respectivos países, dominan los dialectos propios de sus regiones, y el inglés ; algunos más avanzados que otros, por lo tanto son estudiantes que tienen cierta experiencia lingüística.

Estos estudiantes en su mayoría tiene una procedencia familiar holgada , lo cual nos advirtió que poseían un nivel adecuado para enfrentar los retos futuros de las carreras , del curso preparatorio, no obstante , existen algunos que han estado desvinculados de los estudios porque necesitaban trabajar y otros que concluyeron lo que es equivalente a un nivel de técnico medio y no tenían otras opciones para continuar estudios hasta estos momentos que se presentaron y les fue otorgada la beca Un porcentaje no significativo son huérfanos de padre o de madre, en su mayoría proceden de familias con más de 5 personas .

Sus gustos son variados : lectura , deportes , escribir, el teatro , de esta forma se manifestaron en cuanto a temas sobre los cuales desearían hablar, en los que se destacan los sociales, culturales, deportivos , ecológicos , históricos y políticos, sin embargo hay un número considerable que rechazan los temas políticos y religiosos.

En el análisis de la demás evaluaciones en lo que respecta a la comprensión auditiva y a la expresión oral , aproximadamente un 50% no demostró conocimiento del Español, aunque logran escribir con serias dificultades y al leer demuestran conocer la correspondencia fonográfica , no así la entonación ni elementos de la lectura mecánica, en la escritura un 30% se ajusta al tema , la calidad de ideas es pobre por el escaso vocabulario , el uso de las relaciones temporales es deficiente, así como los errores en la concordancia y con el uso de los elementos de relación.

Un 30% de los estudiantes demostraron comprensión auditiva con dificultades , deficiencias en el empleo de las estructuras lo cual pusieron de manifiesto en la expresión oral, en la escritura, no así en la lectura que nos dio resultados superiores al primer grupo; un 20 % de los estudiantes fundamentalmente de Belice logran la competencia comunicativa , con pocos errores.

Al concluir estábamos en presencia de tres niveles, lo cual implicó trazar las pautas para el trabajo de forma eficiente con cada uno. Por ello , propiciamos una entrevista con los alumnos del tercer nivel para explicarles cuales eran sus deficiencias individuales y cuál sería su papel durante el curso, se decidió darles redacción y gramática atendiendo a sus peculiaridades .

Con el resto , el trabajo lo diferenciaría aspectos mínimos porque el nivel de comprensión en su mayoría era mínimo.

Si nos referimos a la pronunciación , por la experiencia, conocíamos que los sonidos vocálicos y de las consonantes r, j, g, ... tendrían dificultades y fueron ratificados en esta caracterización, para ello se están confeccionando sistemas de lecturas que refuerzan la pronunciación, partiendo del método práctico – consciente, es decir indicando el modo y lugar de articulación de los fonemas , estableciendo las diferencias con su lengua materna.

Reiteramos la necesidad de realizar esta caracterización amplia porque nos brinda la posibilidad de encauzar el trabajo en el aula.

Constituye además un patrón de comparación en el desarrollo de las restantes etapas de la investigación.

La caracterización nos permite comenzar la elaboración del proyecto de trabajo educativo , que aunque comenzó desde el momento en que conocemos las diferentes nacionalidades que recibiremos, se enriquece a partir de conocer los gustos y particularidades de los estudiantes .

## **Anexo 1**

### **Entrevista**

- 1- ¿Cómo usted se llama?
- 2- ¿Cuántos años tiene
- 3- ¿ De qué país procede?
- 4- ¿Cuántos miembros son en su familia?
- 5- ¿ Es casado o soltero? ¿ Tiene hijos?
- 6- ¿Su familia pertenece a la clase alta, media o pobre?
- 7- ¿ Cuáles son sus gustos y preferencias?
- 8- ¿ Sobre qué temas le gusta hablar?
- 9- ¿ Cuáles fueron los últimos estudios realizados ?¿ En qué año?
- 10- ¿ Está conforma con la carrera que estudiará?

## **Anexo 2**

### **Temas para la expresión oral**

Mis primeras experiencias en Cuba

¿ Cómo es tu ciudad?

Estoy en Cuba para estudiar ...

Mi familia

Recuerdos de mi niñez

Mi mejor amigo

Un hecho importante

El cuidado de la naturaleza

¿ Qué importancia tiene el Español para mí?

La cultura de mi país

### **Anexo 3**

La escritura

Escriba sobre un tema que usted prefiera

## Anexo 4

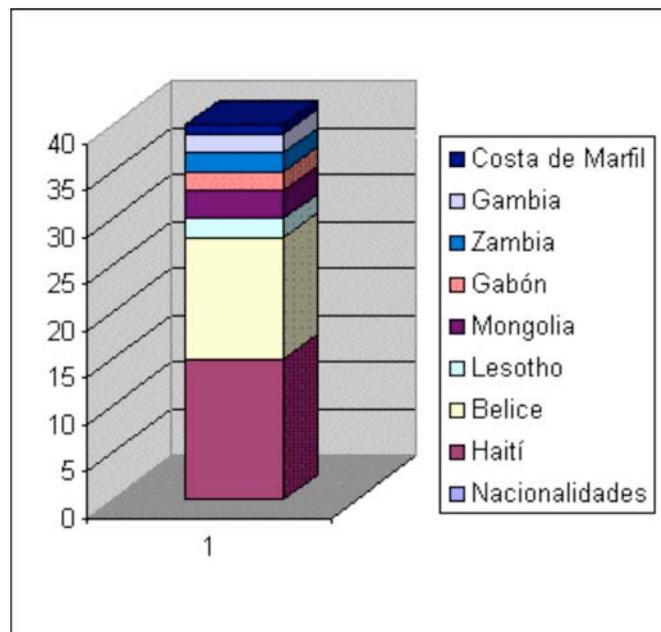
### Comprensión auditiva

Cassette con varios audiotextos: ¿ Cuánto tiempo dura una mosca?, El lenguaje de las velas.

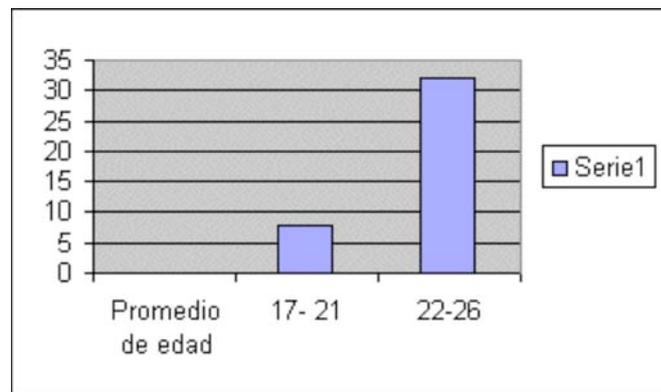
Hable de lo que escuchó

Nacionalidades

Haití	15
Belice	13
Lesotho	2
Mongolia	3
Gabón	2
Zambia	2
Gambia	2
Costa de Marfil	1



Promedio de edad	
17- 21	8
22-26	32



Composición familiar

De 1 a 4            10

De 5 a 6            18

Más de 7            13



## Bibliografía

Cuba: MINED-Direcciones principales de trabajo para el curso 92-93.

Al maestro : a propósito del desarrollo del proceso de caracterización de sus alumnos, Nieves Rivero ,María Luisa,1995 (Información electrónica)

Diagnóstico como proceso de evaluación . Santangelo, N. Horacio, (intervención) 1994.

Metodología para el diagnóstico,enero-abril,1998

©CiberEduca.com 2005

La reproducción total o parcial de este documento está prohibida  
sin el consentimiento expreso de/los autor/autores.

CiberEduca.com tiene el derecho de publicar en CD-ROM y  
en la WEB de CiberEduca el contenido de esta ponencia.

**® CiberEduca.com es una marca registrada.**

**©™ CiberEduca.com es un nombre comercial registrado**